

Dear Wikimedia XXXXX

We are sending you a copy of the book "Chopin in Wikipedia" which has recently been published by Wikimedia Polska Association. You may treat it as a kind of Christmas gift if you are Christian, or a New Year gift if your country uses a Gregorian or a Julian calendar, or otherwise just a simple gift from your fellow Polish Wikimedians.

The book is based on several articles from Polish, French, English, German and Russian Wikipedias, of which the common theme is Frederic Chopin, a famous classic piano composer. We have chosen him as the main topic of our book mainly due to the 200th anniversary of his birth, as He was born in 1810, but also simply because his life links several European nations. By origin he was both Polish and French; although He was born on Polish soil, he was from the legal point of view a subject of Russian Emperors. During his youth in Warsaw he used to play the piano for Grand Duke Constantine Pavlovich of Russia and his father Emperor Paul I. However, his real international career started in Berlin and Vienna, then he spent some time in several German cities (Munich, Berlin, Dresden) and finally settled down in Paris, where he was an important member of the local artistic environment for more than 20 years.

Our book is mostly not a direct translation from one language to the others but it is based on the articles which were taken from each Wikipedia "as are". We just wanted to preserve the differences between the various language versions of the same articles, as we believe it is fascinating to compare how such an internationally-recognized artist is seen by the nations with which he had direct links.

Hope you will find our gift interesting,

If you'd like to order some more copies of the book for free, do not hesitate to contact us,

Sincerely,

On behalf of the editorial team of the book,



Tomasz „Polimerek” Ganicz



Wikipedia

Wolna Encyklopedia

Chopin
W WIKIPEDII

Autorzy

Wikipedyści

Redaktor

Patrik Korzeniecki

Redakcja

Wersja polska

Ludmiła Pilecka

Maria Drozdek (Gytha)

Natalia Szafran-Kozakowska

Aleksander Mocek

Łukasz Lipiński

Wersja angielska

Natalia Szafran-Kozakowska

Aleksander Mocek

Filip Marcinowski (filip em)

John Catlow

Wojciech Pędzich

Wersja niemiecka

Mateusz Batelt

Wersja francuska

Małgorzata Kulbaczevska (Lorraine)

Maciej Szczepańczyk

Wersja rosyjska

Львова Анастасия (Lvova)

Janusz Dorożyński (Ency)

Marek Stelmasik (Masti)

Projekt okładki

Przemysław Rataj

Opracowanie graficzne

Maria Drozdek (Gytha)

Skład i łamanie

Marek Kozakowski

Niniejsza publikacja, z wyłączeniem okładki, jest udostępniona na wolnej licencji

Creative Commons-Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach 3.0(CC-BY-SA 3.0, pełny tekst licencji: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/pl/legalcode>)

Logo Wikipedii jest zastrzeżonym znakiem towarowym Wikimedia Foundation.

ISBN 978-83-931454-4-7

Druk

Centrum Usług Drukarskich Henryk Miller, ul. Szymały 11, 41-709 Ruda Śląska

Stowarzyszenie Wikimedia Polska

ul. Tuwima 95, pok. 15

90-031 Łódź, Polska

<http://pl.wikimedia.org>

Spis treści 5

Wstęp / Introduction / die Einführung / Введение. 7

Język polski

Fryderyk Chopin 13

Żelazowa Wola. 29

George Sand 31

Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny im. Fryderyka Chopina. 37

Pomnik Fryderyka Chopina w Warszawie 41

Choroba Fryderyka Chopina. 43

English language

Frédéric Chopin 51

Żelazowa Wola. 73

George Sand 75

International Frédéric Chopin Piano Competition. 81

The Frédéric Chopin Monument in Warsaw 83

Frédéric Chopin's illness 85

Die deutsche Sprache

Fryderyk Chopin 93

Żelazowa Wola. 109

George Sand 111

Chopin-Wettbewerb. 115

Fryderyk-Chopin-Denkmal in Warschau 117

Le français

Frédéric Chopin 123

Żelazowa Wola. 161

George Sand 163

Concours international de piano Frédéric-Chopin. 171

Monument de Frédéric Chopin à Varsovie 173

Русский язык

Фредерик Шопен. 179

Желязова-Волья 187

Жорж Санд 189

Конкурс пианистов имени Шопена 197

Памятник Шопену в Варшаве 199

Autorzy / Authors / Die Autoren / Les auteurs / Авторы 203

Język polski. 204

English language. 205

Die deutsche Sprache 207

Le français 209

Русский язык 210

STOWARZYSZENIE WIKIMEDIA POLSKA
ul. Tuwima 95 L.15, 90-031 Łódź
tel. +48222193694
NIP 728-25-97-388, REGON 10011890



Wikimedia Macedonia
Ul. Vladimira Komarova
br. 1A / 4-42
1000 Skopje
MACEDONIA

↑ TUTAJ OTWIERAĆ ↑ HIER OFFEN ↑ OUVRIR ICI ↑ TUTAJ OTWIERAĆ ↑ HIER OFFEN ↑ OUVRIR ICI ↑ TUTAJ OTWIERAĆ ↑ HIER OFFEN ↑
ABNES HER OPEN HERE HIER OPENEN ABNES HER OPEN HERE HIER OPENEN ABNES HER OPEN HERE HIER OPENEN



Filmar Classic
bubble mailer
No. E/15



59078061525155